



# TÜRKİYE ODALAR VE BORSALAR BİRLİĞİ



Dumlupınar Bulvarı No:252 (Eskişehir Yolu 9. Km.) 06530 /ANKARA

www.tobb.org.tr - tobb@hs01.kep.tr

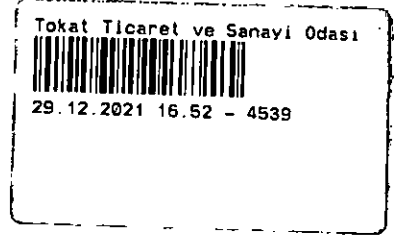
Sayı : E-34221550-720-11645

Tarih: 29.12.2021

Konu : Hartum Uluslararası Fuarı

## KEP

TÜM ODA VE BORSALARA  
(Genel Sekreterlik)



İlgi : Ticaret Bakanlığı'nın 28.12.2021 tarihli ve 70417391 sayılı yazısı.

İlgide kayıtlı yazıda, 39. Hartum Uluslararası Fuarı'nın Sudan'ın başkenti Hartum'da 19-26 Ocak 2022 tarihlerinde düzenleneceği bildirilmekte olup, bahse konu Fuara ilişkin iletilen belgenin bir örneği ekte sunulmaktadır.

Bilgilerinizi ve konunun ilgili üyelerinize duyurulmasını rica ederim.

Saygılarımla,

*c-ünza*

Ali Emre YURDAKUL  
Genel Sekreter Yardımcısı

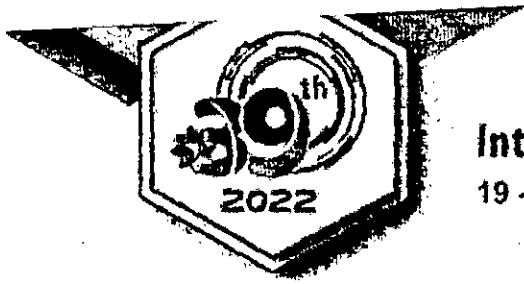
EK: Fuar Duyurusu (5 sayfa)



Evrakı Doğrulamak İçin : <http://belgedogrula.tobb.org.tr/dogrula.aspx?eD=BSV4Z6HN8Z>

Tel : +90 (312) 218 20 00 (PBX) - Faks : +90 (312) 219 40 90 -91 -92... - E-Posta : info@tobb.org.tr

Bilgi için: Sıla KOZANLI - Tel : +90 (312) 2182221 - E-Posta : sila.kozanli@tobb.org.tr



معرض الخرطوم الدولي  
International Fair of Khartoum  
19 - 26 Jan. 2022 ١٩ - ٢٦ يناير ٢٠٢٢

شركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة  
Sudanese Free Zones & Markets

## دعوة للمشاركة في الدورة ٣٩ لمعرض الخرطوم الدولي

Dear Sir: ..... السادة :

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

يسرني أن أتقدم لكم بالدعوة للإشتراك في الدورة (٣٩)  
لمعرض الخرطوم الدولي

في الفترة من ١٩ - ٢٦ يناير ٢٠٢٢ والتي تمثل أكبر تظاهرة إقتصادية وتجارية.

- يشارك في المعرض العديد من الدول والشركات العالمية والإقليمية والمحلية.
- يصاحب المعرض العديد من الفعاليات التجارية والإقتصادية والإستثمارية.
- بالإضافة للأنشطة الثقافية والفنية.
- نسعد بإستضافة كافة أنماط الإشتراك في المعرض.

يحدونا الأمل في لقائكم في الخرطوم في فعاليات الدورة (٣٩) لمعرض الخرطوم الدولي ٢٠٢٢  
متمنيا لكم المشاركة الناجحة بإذن الله تعالى

### INVITATION

#### THE 39<sup>th</sup> SESSION OF INTERNATIONAL FAIR OF KHARTOUM

*We have great pleasure to invite you to participate in the 39<sup>th</sup> Session of  
International Fair of Khartoum.*

- *The largest general trade fair in the Region.*
- *One of the most important fairs of trade & promotion between Sudan & the World.*

*Welcome to join us*

*At the Fair Ground in Khartoum - Sudan during 19 - 26 Jan. 2022*

أشرف  
أحمد  
أحمد

Best Regards



**39<sup>th</sup>**  
الدورة  
Session

الشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة  
Sudanese Free Zones & Markets Co.

**معرض الخرطوم الدولي**  
International Fair of Khartoum

19 - 26 Jan 2022 ١٩ - ٢٦ يناير ٢٠٢٢



**International Participation Form** إستمارة إشترك دولي

Company's Name : ..... إسم الشركة / الجبة  
Country : ..... العنوان Address : .....  
Telephone : ..... هاتفه Mobil : ..... موبايل Fax : ..... فاكس  
Website : ..... الموقع الإلكتروني E-mail : ..... البريد الإلكتروني  
Nature & description to be Exhibition : ..... طبيعة ووصف العروضات  
Job Title : ..... الوظيفة Contact Person : ..... إسم الشخص الذي يمكن الإتصال به

Pavilion / Minimum Space 16 sq.m

الصالات / أقل مساحة ١٦ متر مربع

Pavilion - Type نوع الصالة	Location الموقع	Pavilion No. رقم الصالة	Type of Space نوع المساحة	Rate Per sq.m تسعير المتر المربع	Total Space المساحة المطلوبة	Total Amount التكلفة الكلية
Pavilion (1-2-2)	Ground Floor الطابق الأرضي (1-2)		Constructed مبنية	240 Euro	متر sq.m	Euro
			Open Indoor Space غير مبنية	210 Euro	متر sq.m	Euro
Open Space: minimum 50sq.m Kind of Area: Unconstructed المساحة المفتوحة: أقل مساحة 50 مربع - نوع المساحة: غير مبنية				75 Euro	متر sq.m	Euro

**تشديد الأمانة بتفصيل (إكسكوزم) حصري لإدارة المعارض والمؤتمرات**

The organizer provides the electricity power supply, Cleaning and security services. In case of Schell scheme Spaces, the service for reach 16 sq. m includes (1 Counter, 2 Chairs, and 2 Spot Lights, 1 Facels Name either English or Arabic). Extra space more than 16 sq.m will be provided with suitable services. As Exhibitor is in full charge of his/her booth during the opening hours of fair, the Organizer shall not be responsible for any there.

- Important**
- Please check & signature General Conditions on the back of this form.
  - It is not allowed to build booth of more than 2,5 meters.
  - Sound speakers it is not allowed inside Pavilions.
  - Entrance of Goods allowed before 24 Hours from opening date.
  - Last date of constructing inside Pavilions before 48 hours of date of opening.
  - Pavilions will deliver to constructing before 72 hours from date on official opening.
  - Entrance of the goods daily until three o'clock at the gates for this purpose only.

الخدمات المساندة المقدمة - هي خدمات الكهرباء، والتنظيف و (الجزءات) أقل الصالات ولا حاملة المساحة المبنية فإن الجناح الذي تبلغ مساحته ١٦ متر مربع لتقديم فيه الأمتعة الشائبة، كالتالي ٢ كرسي، ٢ طاولة، ٢ ضوء ليد، ١ لافتة اسمية (إنجليزية أو عربية). مساحة أكثر من ١٦ متر مربع سوف يتم تزويده بالخدمات المناسبة من الأمتعة الشائبة.

يكون المشارك مسئول عن الجناح الخاص به أثناء ساعات فتح الصالات وحركة الجمهور. فلا مسئولية للمسؤول.

- الرجاء الإطلاع على الشروط العامة للإشتراك للرقعة على ظهر الإستمارة .
- الأرتفاع المسموح به للأجنحة غير المبنية أقل من 2,5 متر
  - يمنع إستخدام مكبرات الصوت داخل الصالات .
  - دخول البضائع للصالات قبل ٢٤ ساعة من تاريخ الفتح العرض
  - آخر موعد للتشييد داخل الصالات قبل ٤٨ ساعة من تاريخ الفتح العرض .
  - تسليم الصالات للمشارك للتشييد قبل ٧٢ ساعة من الفتح العرض .
  - دخول البضائع يوميا حتى الساعة الثالثة ظهرا بالبويات المخصصة لذلك فقط .



Khartoum - Sudan, P.O. Box: 2366, Sudanese Free Zones & Markets Co.  
Fairs & Conferences Directorate  
Tel.: 0120001409 - 0120001502 - 0912951679 - 0116009475

١٩ / تعديل المكان وتاريخ المعرض

- يجوز للمنظم تغيير تاريخ المعرض أو مكانه إذا خدلت ظروف تنفيذ ذلك.
- في حالة تغيير تاريخ أو مكان المعرض أو تعديل تفرقة يطلق القصد البرم بين الطرفين ساري المفعول إذا تم إخطار المشارك بذلك قبل شهر من إعلان التعديل أو التغيير.
- في حالة إلغاء المعرض أو تعديل في فترة انعقاده لا يجوز للمشارك المطالبة بأي تعويض نظير عجز للمساعدة بالمعرض.

٢٠ / التخليص والترحيل والمساواة

- يكون المنظم هو المخلص الوحيد لجميع البضائع الواردة للمعرض (يمكن الإطلاع على شروطه وتعريفه ضمن الأدليل المرفقة باللائحة).
- على المشاركين إخلاء أمتعتهم خلال ٤٨ ساعة من تاريخ انتهاء المعرض.
- في حالة عدم إخلاء الأمتعة في المدة المحددة أصلا يقوم المنظم بترحيل وتخزين العروضات على نفقته وذلك في حالة أن المنظم ليس الشركة السودانية للمناطق والأصواق الحرة.
- في حالة عدم التزامه تقوم إدارة المعرض بإزالة العروضات أو أي موجودات أخرى دون أن تتحمل إدارة المعارض أية مسؤولية ناتجة عن تلفها أو سرقتها أو ضياعها جراء وجودها في المعرض، كما على المشارك الالتزام بتعديد تكلفة إخلاء ونقل مرفقاته وذلك حسب أنظمة التي ستقدمها لإدارة المعارض والمؤتمرات.

٢١ / التعويضات عن العروضات

- الشركة أو المنظم غير مسئول عن أي ضرر يصبى العروضات بطبيعتها العروضات أو سوء التخليف أو الرطوبة أو خسارة الجو أو نقص أو الفقد الذي يصبى العروضات من جراء أي ظروف لا يد له فيها.
- على الزعم من أحكام البند أصلا تكون الشركة أو المنظم مسئولة عن الضرر الذي يصبى العروضات إذا ثبت أنه نجم عن فعل أو إهمال من موظف الشركة أو المنظم.

٢٢ / إحتياجات الأمن

- يقدم المنظم إحتياجات الأمن والسلامة التي تكفل حماية المشاركين والزوار.
- المنظم غير مسئول عن أي خسائر أو فقدان أو أي تلف يلحق بأي شخص أثناء فترة تشييد الأجنحة أو إزالتها.

٢٣ / الخدمات الفنية

يقدم المنظم الخدمات الأساسية للمشاركين من مياه وكهرباء والخدمات العامة لتنظيف والمراسم.

٢٤ / الأدليل والإعلان

- يقوم المنظم بإعداد دليل المعرض بالمجان ويضمن بيانات عن المعرض والمشاركين معروضاتهم - أسمائهم ومنازلهم - باللغتين العربية والإنجليزية.
- المشارك الذي يرغب في الإعلان بالدليل عليه تعبئة استمارة إختصاص بذلك وتقديم البيانات لإعداد أقمصاص ٢٠٢٧/١٢/٢٠ وأي بيانات تفصل بعد ذلك يكون المنظم غير ملزم بإصدار إحصاء بالدليل.

٢٥ / تسوية التضررات

لا يجوز تسوية التضررات التروجية داخل الأجنحة إلا بعد إتمامها من المنظم وبأ حالة الخسارة تكون هناك غرامة مالية.

٢٦ / تضررات إضافية

يجوز للمنظم كلما اقتضت الظروف إصدار رسوم إضافية لتغطية هذه الشروط ما ان ساخذ الإنشادات منها الإنزامية للمشارك تلقائيا بموجب توقيمه على القائمة.

Khartoum - Sudan, P.O. Box: 2366,  
Sudanese Free Zones & Markets Co.  
Fairs & Conferences Directorate  
Tel: 0120001409 - 0120001502  
0912951679 - 0116009475  
www.sudanfreezones.com - www.khartoumexpo.com  
Email: ifk.mrkm@sudanfreezones.com

١ / المشاركون

- عملا بأحكام هذه الشروط العامة فإن المشاركين الذين يحق لهم الإشتراك في المعارض والأصواق الدولية التي تقام بأرض معرض الخرطوم الدولي هم:
- المنتجون الوطنيون.
- المنتجون الأجانب.
- الحكومات والهيئات والهيئات العامة.
- وكلاء الشركات الأجنبية بالسودان.

٢ / المنظم / مالك الأرض المعارض

الشركة السودانية للمناطق والأصواق الحرة - الإدارة العامة للمعارض والمؤتمرات.

٣ / العروضات

يحق للمشاركين عرض كل المنتجات والسلع والخدمات التي تطل أوجه النشاط الاقتصادي والتجاري على أن يكون لإدارة المعارض والمؤتمرات بالشركة السودانية للمناطق والأصواق الحرة الحق في منع عرض كل ما ترى أنه يسيء خطرا أو تشويها لأرض المعرض أو يسبب إزعاج أو ضررا للمصلحة العامة ولا يتعارض مع اللوائح والقوانين السارية بالسودان.

٤ / طلب الإشتراك

- تقدم طلبات الإشتراك إلى المنظم أو من يثبته على الإستشارة المختصة.
- يعتبر طلب الإشتراك المبدأ والمؤقت من المشترك أو من يثبته متقدما لتأكيد مشاركة المشارك بالمعرض وموافقة منه على شروط الشروط العامة.

٥ / تحديد مساحات العرض

• يقوم المنظم بتحديد المساحات الكلية للمعرض وفق طبيعة العروضات أو الطريقة التي يراها مناسبة.

• يحق للمنظم المعرض تمييز أو تعديل موقع المساحة المخصصة لأي مشارك في أي وقت قبل البدء في تشييد الأجنحة، سواء في داخل المساحة أو نقلها إلى مسافة أخرى من الأماكن هناك أسباب موضوعية تبرر ذلك.

٦ / استخدام مساحات العرض

- يلتزم المشارك بالمساحة المخصصة له ولا يحق عمل أي إضافات إلا بموافقة مكتوبة من المنظم.
- يمنع منعاً باتاً للمشارك استخدام المضامير أو الكهاملات أو البوميات على حوائط وأعمدة الصالات أو السواح وأعمدة الجناح المطوقة للشركة السودانية للمناطق والأصواق الحرة.
- يمنع منعاً باتاً للمشارك الحظر على أرففيات أو جدران الصالات وكل أعمال التجويز يجب أن تكون خارج أرض المعارض أما التجهيزات خارج الصالات وداخل الصالات فتجب أن تكون بإشراف مهندس المنظم، وفي حالة الإختلاف للمنظم الحق بتحديد غرامة مالية.
- لا يحق للمشارك تثبيت أو تعليق مواد الترويج والإعلانات على جدران الصالات أو سقفها إلا بعد دفع الرسوم المقررة وبإشرف الجهات الفنية.
- تشمل الخدمات الميضية للجناح الخدمات المتمثلة بما يلي: طلب الإشتراك وأي خدمات إضافية في الكهرباء أو غيرها يتم الإتفاق عليها برسوم إضافية بالتصديق من المنظم.
- لا يسمح باستعمال الرافعة الشوكية داخل الصالاتين (١) و (٢)

٧ / طريقة الدفع

- على المشارك إعداد قبضة الإيجار عند تقديم طلب الإشتراك الكتمند من جانبه ولا يعتمد تأكيد حجز المساحة المطلوبة إلا بعد دفع القيمة كاملة.
- لا يسمح للمشارك بالدخول لتأريسة أي نشاط بالجناح المحجوز بإسمه ما لم يكن قد استوفى تسديد كامل رسوم الإيجار المقررة.

٨ / الإخلال بالعقد والحساب المسارح

- إذا قسر المشارك الأنساب من المعرض قبل شهر أو أقل من الأفتتاح دون سبب مقبول للمنظم / يمسقط حقه في استرداد المبلغ.
- إذا أخل المشارك بهذه الشروط العامة الواردة بالألحقة يحق للمنظم سحب العقد المبرم بسد إخطاره كتابية.

أنا  
أقر بإطلاع على الشروط وأصله واللوائح الخاصة بإدارة المعارض وأوافق عليه  
وعلى هذا أوقع  
التوقيع

Being a general trade, the International Fair of Khartoum is open to official government participation as well as foreign and local Participants representing both the private and public sectors in addition to agencies of foreign companies in Sudan.

## 2- THE ORGANIZER

The Organizer is the owner of the Fairground namely the Sudanese Free Zones & Markets Co. - Fairs & Conferences Directorate.

## 3- EXHIBITS

A very wide spectrum of exhibits is allowed. The Sudanese Free Zones and Markets Co. Directorate of Fairs & conferences, however, reserve the right to object to any exhibit which may endanger public safety and health or damage to the exhibition facilities.

## 4- APPLICATION FOR PARTICIPATION

All applications for participation shall be made on the relevant applications form which shall be submitted to the Organizer or his authorized representative. Submission of filled & signed application by the Exhibitor shall be taken by the Organizer as confirmation of participation as per the terms of contract.

## 5- ALLOCATION OF EXHIBITION SPACE

Space is normally allocated according to the nature of exhibits, and every effort is made by the Organizer to accommodate Participants wishes, but should circumstances demand, the Organizer shall have the right to change the area / location and hall of any stand and any time.

## 6- USE OF EXHIBITION SPACE

Participant shall first seek the written consent of the Organizer before making any change to his/her stand. He/she also needs such consent if he/she wants to sub-let or assigns his/her stand to a third party. The Participant shall pay the cost of any damage which he/she may cause to Participants facilities.

-Unless an advance arrangement is made with the Organizer, the Participant shall refrain from the following:

- Applying any paint to the walls of the pavilion or the stand construction materials are not allowed.
- Fixing screws or adhesives on any part of construction equipment like the octonorm pillars and panels are not allowed.
- Digging the floor of any of the pavilions or making holes on any inside pavilions are not allowed, preparing inside & outside Pavilions must be under supervision in charge engineer.
- Fixing promotion posters to the ceiling or wall constructions of the pavilion that dangle freely on the spaces above the stands and corridors are not allowed.
- Using extra electric supply for operation of numerous electric equipment, chandeliers or the like not allowed.
- Utilization of Forklift is not allowed for handling inside Pavilions No (1) & (2)

## 7- TERMS OF PAYMENT

- Participant must pay full value upon submission of application Form & Confirmation of the booking is not valid unless paying full value
- No exhibitor will be allowed to begin activity in the stand booked under his/her name prior to payment of the full participation fees.

## 8- BREACH OF CONTRACT AND WITHDRAWAL BY EXHIBITOR

If the exhibitor (Participant) has decided to withdraw from the fair a month before the fair opening date, without a reason acceptable to the organizer; For exhibitor's right to a refund, if payment is full. In case of deposit payment, the organizer is entitled to claim the amount remaining.

## 9- CHANGE OF DATE & PLACE OF THE FAIR

The Organizer reserves the right to change the date, duration and place of the exhibition provided that such changes are made at least one month prior to the original date of the exhibition. The exhibitor in this case shall not be entitled to claim for compensation with his reservation for participation.

## 10- MOVEMENT OF EXHIBITS

- Participant shall bear the responsibility and expenses for transport to the exhibition Venue.
- Participants shall make their own arrangements for storage and warehousing of their Exhibits.
- The Exhibitor or organizer shall hand back the stand allotted to him/her in the same condition as he has received it within 48 hours following the closing of the fair, and shall identify the Organizer against any loss by reason of the delay or damage to the Exhibition hall. In case the exhibitor fails to evacuate the stand (Booth) at the stipulated date the organizer - provided that it is other than the Sudanese Free Zones and Markets Co. Undertaken to remove and store the relative exhibits at its own expense.

## 11- SECURITY

The organizer shall take all security precaution necessary to protect exhibitors and visitors and their belongings. However, the organizer shall not be held responsible for loss of any item or exhibit at the Exhibition hall or sites. The organizer shall - on written request - provide the Exhibitor, at his/her own cost with private security day and night for his stand.

## 12- TECHNICAL SERVICES

The organizer supply Exhibitor with such basic services as water, electricity, general cleaning and security.

## 13- ARRIVAL OF EXHIBITS

v The exhibits consigned by sea shall arrive at port Sudan thirty days before the date of inauguration of the exhibition and exhibits consigned by air shall arrive at Khartoum Airport two weeks before that date (tariff of Shipping & Clearance are available in relevant Catalogue).

## 14- EXHIBITION CATALOGUE & PUBLICITY

- The organizer shall prepare free of charge Catalogue for the concerned session of the fair listing all business and profiles of the exhibits, addresses & Names in English or Arabic.
- Any Participant wishing to advertise in the exhibition Catalogue shall fill and submit the attached relevant form before 25.12.2020.
- Any data arrives after date we are not obliged to list it in Catalogue.

## 15- DISTRIBUTION OF LITERATURE

Promotional literature shall not be distributed neither in the open area of the fair ground nor inside pavilions unless approved by the organizers. In case of violation, financial penalty will be applicable.

## 16- SUPPLEMENTARY CLAUSE

Whenever necessary, the organizer shall have the right to issue supplementary regulations in addition to those above to ensure the smooth management of the exhibition. Any additional written regulation and/or instructions shall form part of these terms of contract, and shall be binding on the Exhibitors.

All correspondence addressed to Sudanese Free Zones & Markets Co.

Tel : (+249-183-263662 / 263624 - P.O Box 2366

www.sudanfreezone.com/ www.khartoumexpo.com Email: info.mrkm@sudanfreezone.com

I.....  
confirm that I have read the above terms & Regulations of Fairs and I agree.  
Signature:.....  
Date:.....

تصريف التخليص والتحويل والمناولة للمعروضات  
Clearance Charge & Transportation Fee of Exhibits

Exhibits By Sea (رسوم الشحن البحري)

Delivery Order Charges	300 Euro	إذن التسليم
Bill Of Charge/ The Sea Port Corporation (40 FT. Container)	1000 Euro	رسوم هيئة الموانئ البحرية (حداوية 1000 قدم)
Bill Of Charge/ The Sea Port Corporation (20 FT. Container)	600 Euro	رسوم هيئة الموانئ البحرية (حداوية 600 قدم)
Customs Clearance Charge (40 FT. Container)	600 Euro	التخليص الجمركي (حداوية 600 قدم)
Customs Clearance Charge (20 FT. Container)	400 Euro	التخليص الجمركي (حداوية 400 قدم)
Transportation (Port Sudan - Khartoum - Port Sudan) (تكلفة الشحن والمناولة (بورتسودان - الخرطوم - بورتسودان))		
40 FT. Container	2000 Euro	حداوية 2000 قدم
20 FT. Container	1300 Euro	حداوية 1300 قدم
Forklift & Crane (رافعة شوكية - كرين)		
Forklift - 8 Tons One Hour	100 Euro (One Hour)	8 طن فاكتر (رافعة شوكية)
Crane (Less Than 8 Tons) One Hour	150 Euro	أقل من 8 طن (كرين)
Handling at Fair Ground (المناولة في أرض المعارض)		
40 FT. Container	350 Euro	حداوية 350 قدم
20 FT. Container	200 Euro	حداوية 200 قدم

Exhibits By Air (رسوم الشحن الجوي)

Delivery Order Charges	40 Euro	إذن التسليم
Civil Aviation Duties	15% of Value (C+F)	رسوم هيئة الطيران المدني
Demurrage Storage	10% of Weight x 0.40 Euro/Per / Day	رسوم أرضية
Customs Clearance Charge ( 5 Parcels)	100 Euro for Each Bill of Lading	رسوم عمولة التخليص الجمركي (خمسة طرود)
Customs Clearance Charge ( More than 5 Parcels)	150 Euro for Each Bill of Lading	رسوم عمولة التخليص الجمركي (أكثر من خمسة طرود)
Forklift (رافعة شوكية)		
Forklift - 8 Tons One Hour	100 Euro	8 طن فاكتر (رافعة شوكية / سمانعة)
Crane ( Less Than 8 Tons) One Hour	70 Euro	أقل من 8 طن (كرين)
Transportation Cost from the Airport to the Fair Ground (رسوم التحويل من المطار إلى أرض المعارض)		
Local Transporting	40 Euro	عزبة 1/2 نصف نقل
More than 4 Tons	70 Euro	إيجار شاحنة
Handling at Airport	40 Euro	رسوم المناولة بالمطار نصف نقل
Handling at Fair Ground	40 Euro	رسوم المناولة بأرض المعارض نصف نقل
Handling at Airport - 4 Tons	70 Euro	رسوم المناولة بالمطار شاحنة
Handling at Fair Ground - 4 Tons	70 Euro	رسوم المناولة بأرض المعارض شاحنة

